

**Українська Католицька
Церква Св.Родини**

Парох: о. Микола Попович
225 N. 4th St.

Lindenhurst, NY 11757

Phone: (631) 225-1168 / **Fax:** (631) 225-1177

E-mail: popovici1@aol.com

Web Page: www.holyfamilyucc.com

Web Page: Saturday School: ukrainskaschkola.com



**Holy Family Ukrainian
Catholic Church**

Pastor: Fr. Olvian N. Popovici

225 N. 4th St., Lindenhurst, NY 11757
Phone:(631) 225-1168 / **Fax:**(631) 225-1177

Parish Center: (631) 225 - 1203

E-mail: olvianpopovici@yahoo.com

Trustees: Silvia Smith (516) 712 - 5526

Nadiya Moskalyuk (631) 579-1519

Choir Director: Iryna Popovych 943-3348

Nataliya Popovici – **English cantor**

Advisor: Gloria Tolopka (631) 667-6483

Sunday Divine Liturgies: 9:00 am - English / 10:15 am - Ukrainian

Weekday Divine Liturgies: 8:00 am or 9:00 am or 7:00 pm

Holy Days Liturgy: 9:00 am or Previous Day at 7:00 pm

No. 13/17

CHURCH BULLETIN – ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

March 26, 2017 / Березень 26, 2017

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 4-а Великого посту, Св. Івана Лиственика, 26-го Березня, 2017 р. *Перенесення мощі св. Никифора, патр. Царгородського.*

Увага: Літургія св. Василя Великого.

Глас 7: Апостол: Євреїв 6:13 – 20. / **Євангеліє:** Марка 9:17 – 31.

9:00 год. ранку – (Боже Благословення для о. Миколи Попович та його Родини, зам. Родина Стишин)– англ. мовою.

10:15 год. ранку – Служба Божа за всіх парафіян - укр. мовою.

Замітка: Цього тижня вічне світло горітиме – За Боже Благословення для Франчески, зам. Родина.

4:00 вечора – Великопосна Вечірня – на обидвох мовах.

Понеділок, 27-го Березня, 2017. *Прп. Венедикта.*

9:00 год. ранку – Боже Благословення для Надії Сабадах, зам. Родина

9:45 год. ранку – Панахида в пам'ять пок. † Єпископа Сотира Ортинського

10:00 год. ранку – Акафист до Страстей Христових

Вівторок, 28-го Березня, 2017. *Св. мч. Агапія і з ним шести мучеників.*

9:15 год. ранку – Панахида в пам'ять пок. † Галини Луцещкої, зам. Родина

6:00 год. вечора – Великопосна Вечірня – на обидвох мовах

6:45 год. вечора – Панахида в пам'ять пок. † Єпископа Ярослава Габро

8:00 год. вечора – Біблійні студії (англ. мовою)

Середа, 29-го Березня, 2017. *Свв. мчч. Савина й Папи.*

6:00 год. вечора – Літургія Напередосвячених Дарів

7:00 год. веч. – Поклони, Канон Андрія Кретського - укр. мовою.

8:00-год. вечора - Біблійні студії - укр. мовою

Четвер, 30-го Березня, 2017. *Прп. Олексія, чоловіка Божого.*

7:00 год. вечора – Боже Благословення для членів Сестринства св. Вервиці, зам. Сестринство

П'ятниця, 31-го Березня, 2017 р. *Св. Кирила, архисп. Єрусалимського.*

9:00 год. ранку – Хресна Дорога

7:00 год. вечора – Хресна Дорога

Субота акафистова, 1-го Квітня, 2017 р. *Свв. мчч. Хрисанта і Дарії.*

8:00 год. ранку – † Микола Боук, зам. Стефанія Боук

8:45 год. ранку – Акафист до Преч. Діви Марії

6:00 год. вечора – Вечірня

7:00 год. вечора – † Заупокійна Літургія (Закінчення Сорокоуст)

Неділя 5-а Великого посту, Св. Марії Єгипетської, 2-го Квітня, 2017 р. *Прп. Отців в обителі св. Сави, що їх убили сарацини.*

9:00 год. ранку – Служба Божа за всіх парафіян - англ. мовою.

10:15 год. ранку – (Боже Благословення для Наталі Янишин, зам. Христина Николін) - укр. мовою.

12:00 год. дня – Служба Божа за дітей та батьків.- Е/У

4:00 вечора – Великопосна Вечірня – на обидвох мовах

СВЯТІ ТАЇНСТВА: Хрещення і Миропомазання: уділяється за попередньою домовленістю батьків, які повинні бути практикуючими католиками.

Сповідь: перед Св. Літургією та за домовленістю.

Вінчання: зголоситися до пароха за 6 місяців наперед. Вимагається відбути передпоздужні науки.

Школа Українознавства: проводить заняття кожної суботи (9:00-1:30). Детальніша інформація на веб-сторінці: ukrainskaschkola.com

Уроки українських танців для дітей віком (5-9 р.) проводяться у суботу з 1:30 – 3:00 год; (9-13 р.) 3:00 – 4:30 год; (14-18 р.) 4:30 – 6:00 год. Вчителі – п. Григорій Момот та п. Христина Момот.

Уроки Катехизму: проводяться у понеділок (5:00 – 6:00 год вечора)

Таїнство Оливопомазання: Отець М. Попович відвідує хворих кожної першої п'ятниці місяця, уділяючи Св. Таїнства хворим, про яких просимо заздалегідь повідомляти парафіяльну канцелярію. У випадку необхідності, звертатися у будь-який час.

Молитва на Вервиці: у першу неділю місяця перед Св. Літургією.

“Матері в Молитві”: наступна молитовна зустріч відбудеться 7- го Квітня 2017р. і розпочнеться о 8 годині вечора.

Чоловіча молитовна група святого Йосипа відбувається кожного четверга о 8 годині вечора на англ. мові.

Парафіяльна канцелярія: Вівторок – П'ятниця (9:00 – 5:00 год); Субота (10:00 – 2:00 год).

Служба Божа: дорогі парафіяни, пам'ятайте про вашу віру, приходьте кожної неділі та свята до Церкви на Богослуження. Це є обов'язок кожного християнина.

Служба Божа для дітей і молоді (2 – го квітня 2017 р в 12:00 обіда) в першу неділю місяця відбувається спеціальна Служба Божа о 12 годині дня для дітей-батьків. Шановні батьки не забувайте приводити дітей до Храму Господнього.

Парафіяльний вісник: останній термін подачі інформації для вісника – до 12:00 год кожної п'ятниці.

Завіщення: Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Пресвятої Родини (Holy Family Ukrainian Catholic Church) у вашому заповіті!

Нові парафіяни: Вітаємо вас у нашій парафіяльній спільноті! Для всіх, хто втомився і хоче відпочити, для всіх, хто сумує і потребує розради, всім, хто самотній і кому потрібна дружба, надія, любов, для тих, хто шукає Спасителя, наша Церква відкриває широко двері в ім'я Господа Ісуса Христа. Завітайте до парафіяльної канцелярії, щоб представити себе і зареєструватися. Ми з нетерпінням чекаємо зустрічі з вами!

Зміна адреси або телефону: повідомити парафіяльну канцелярію.

Дорогі парафіяни та гості, запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій!

Слава Ісусу Христу!**Всесвітліший і дорогий Отче Ольвіяне з Родиною!****Дорогі вірні парафії Святої Родина!**

Оцим листом я хочу ще раз подякувати Вам за Вашу гостинність та великодушність. Мені було надзвичайно приємно провести кілька днів у Вашому теплому та родинному середовищі. Дуже радію з того, що у м. Ліндерхусті є така гарна українська громада, чудова українська школа, жива парафіяльна спільнота, дуже добрі вчителі та відкриті парафіяни... Сердечно дякую Вам, дорогий отче Ольвіяне, за Ваше запрошення і нагоду духовно послужити для Ваших парафіян у сповіді та духовними науками. Дякую за нагоду спільної недільної Божественної Літургії та можливості проповідувати до вірних українською та англійською мовами. Дякую за чудову нагоду промовити до учнів та вчителів української суботньої школи. Я переконаний, що наша Україна матиме щасливе майбутнє, тому що багато дітей у Вашій українській школі мріють про те, щоби одного дня повернутися на Україну і працювати на благо українського народу та суспільства. Нехай Ваші духовні науки, Ваше віддане душпастирське служіння, високий рівень знання української мови та культури будуть тим міцним фундаментом, на якому можна будувати подальший життєвий шлях та робити правильний етичний вибір у житті. Велика подяка Вашій Добродійці та Вашій родині за ту радість, яку вони дарували мені в час мого перебування у Вашому домі. Нехай милосердний Господь винагородить Вам сторицею за Вашу доброту та готовність допомагати на майбутнє у співпраці із Львівською Духовною Семінарією Святого Духа УГКЦ, випускником якої Ви є. На найближчому засіданні Ректорату Семінарії ми обговоримо Вашу готовність прийняти одного семінариста на літо у Вашій парафії для проведення літніх таборів та праці з молоддю. Рівно ж дякую тим, хто вже висловив готовність фінансово підтримувати семінаристів у їхньому навчанні у Семінарії. Велика Вам за це подяка!

Я щасливо повернувся до Львова і вже розпочав працю. Є багато справ, які потрібно надолжити, але Господь наша сила!

Прошу поздоровити усю Вашу родину, усю Вашу парафіяльну спільноту, усіх учителів та учнів української школи!

Нехай Господь благословить Вашу душпастирську працю! Бажаю Вам гарного і Богом благословенного дня!

З повагою і вдячністю за співпрацю.

Ваш у Христі,

о. Ігор Бойко

*ректор Львівської Духовної Семінарії Святого Духа УГКЦ
керівник Школи біоетики Українського Католицького Університету*

Недільна Пожертва, 19 березня, 2017 р. Добровільна збірка - \$120.00

Господь Бог нас навчає: «Воздавай Всевишньому згідно з Його даром – щедро за твоїми власними статками; Господь бо тобі відплатить, поверне тобі всемеро» (Сирах 35:9-10).

Свічки: \$260, Тетрапод: \$5, Миска рижу: \$10, Бідних: \$5, Кава: \$255,
Річна жертва: \$50, Різне: \$155, Вареники: \$57, Квіти: \$450, Вісник: \$400,

Місячна жертва на іпотеку - \$388.00,

Недільна жертва – \$1,387.00 / Разом - \$3,542.00

Дорогі парафіяни! Управа нашої Церкви хоче всім вам щиро подякувати за ваш дар любові для нашого храму минулої неділі 19-го березня 2017 р.

“Що віддам Господеві за все, що він воздав мені!” Псалом 115:12.

Молимося: Велике прохання до парафіян пам'ятати про своїх рідних, які є у лікарні, в старечих домах або вдома. Просимо подбати для них про нагоду, принаймні, час від часу, прийняти Св. Причастя. Для цього просимо звертатися до священника.

Увага: усім тим, хто святкує свої Уродина у місяці Березні та Квітні 2017 р. наші найкращі вітання та нехай Господь благословляє всіх вас!

“На Многая і Благая літа!”

Новини нашої парафії:

1. Пасхальна жертва на квіти: Просимо вас про жертву на пасхальні квіти до Квітної неділі, щоб ми мали можливість завчасно прикрасити квітами Господній Гріб та Пасхальні Літургії (16 квітня ц. р.).

2. Ми маємо на продаж вареники з картоплею, з капустою та з сиром вартістю \$6.00 за порцію, а також голубці (з грибами - пачка 6.00 дол.). Кошти з продажу ідуть для потреб нашої Церкви.

3. Запам'ятайте: а. Парафіальна Управа/Пасторальна Управа матиме зустріч у понеділок, 3 квітня ц. р. о 7:15 год. вечора.

Запрошуються всі парафіяни, які бажають брати більш активну участь у житті своєї парафії. Обговорюватиметься також підготовка до цього річного Парафіяльного фестивалю. **б. Дорогі Парафіяни:** На річний «Рибний обід» запрошуємо усіх 2-го квітня 2017 р. у п'яту неділю посту. Додаткова інформація прилучина до нашого вісника.

в. Дорогі парафіяни. Звертаємо вашу увагу на те, що наступної неділі 2-го квітня 2017р. відбудеться добровільна друга збірка жертв для бідних та потребуючих на Україні та покриття коштів для о. Місіонера. Звертаємося до всіх хто має відкрите серце та можливість до наших братів та сестер в потребі в Африці чи в Україні. Складені вами жертви будуть переділені на три частини і переслано для потребуючих та для покриття витрат для оо. Місіонерів.

г. Збірка в місяці квітні: Прибирання церкви: Наступна добровільна збірка відбудеться 23-го квітня 2017 р.Б.

4. Висловлюємо нашу щиро подяку:

а. жінкам з Сестринства “Апостольства Молитви”, які добровільно прийшли і приготували все необхідне для смачного сніданку з нагоди Св. Патрікія після першої Служби Божої, який відбувся 12 – го березня, 2017р. Весь прибуток **становив 150.00 дол.**

б. панству Сміт, які придбали 14 книжок Св. Письма (Біблії для дітей) і пожертвували для потреб нашого храму.

в. всім парафіянам та жінкам (всіх разом було 27 осіб) з нашої парафії, які організували виготовлення вареників з капустою, з картоплею та з сиром для розпродажу в середу 22-го березня 2017р.

г. парафіянам, які склали жертви минулої неділі на регулярне прибирання церкви. Минулої неділі ми збрали \$120.00.

г. п. Любі Попович, яка минулого тижня добровільно прибрала нашу територію від листя і сміття, які наніс вітер після зими і нагнала декілька великих мішків для сміття.

д. п. Анні Івасюк, яка добровільно прибрала церкву у четвер, 23 березня, 2017. Задля її праці наша церква заощадила додаткових витрат. Нехай Бог Поблагословить усіх волонтерів та жертводавців і винагородить сторицею.

5. Дорогі парафіяни: Духовна мандрівка найбільшими Марійськими святинями та визначними храмами християнської Європи до Фатіми, Лурду, ітд. триватиме від 23 квітня до 4 травня 2017 року. Приєднайтеся до нас у цій одинадцятиденній духовній подорожі, «Стопами Богородиці» **«ЧЕРЕЗ МАРІЮ ДО ІСУСА»**

6. Необхідна потреба парохії:

а. Панство Варивода відповідаючи за програму «Допомогти бідним та потребуючим» при нашій парафії закликають всіх нас приєднатися і зібрати необхідні кошти до Паски, для потребуючих нашої парафії. Наступні продукти можна приносити до цієї акції: продукти добре закриті в сроці дійсності продукції, різні соки, кава, чай, макарон, ітд, Просимо приносити їх до Церкви від сьогодні 26-го лютого до 10-го квітня. Заздалегідь дякуємо.

б. Сестринство Св. Вервиці звертається до Вас дорогі парафіяни, якщо ви маєте можливість принести одяг, солодощі або матеріальну підтримку, для приготування подарунків та відіслати їх до притулку в Україні. Оскільки, наші кошти є обмежені, ми звертаємось до вас допомогти дітям-сиротам. Нехай Господь винагородить всіх тих котрі прилучаться своїми жертвами, а також молитвами та порадами до цих акцій.

(продовження з другої сторінки) **Новини нашої парафії:**

7. Ми знову робитимемо вареники з сиром та з картоплею у понеділок, 27 березня, 2017, починаючи о 6:00 год. вечора. Просимо всіх парафіян до співпраці.

8. Сестринство Св. Вервиці запрошує всіх тих хто має можливість прийте у четвер 30 – го Березня після 6 – ї год. вечора, будуть розпочинати пекти Паски. Заздалегідь дякуємо.

9. п. Роман Васьків організовує навчальний курс «Розмальовування Писанки» сьогодні 26-го березня 2017р. починаючи з 1:00 год. по обіді. Цей курс надасть вам можливість мати особисто прикрашену писанку у ваших кошиках. Більша інформація прилучина до нашого вісника.

До вашої уваги: Євр.6, 13–20. «Ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам, у Ньому маємо неначе якір душі, безпечний та міцний» Які би складні обставини не склалися у нашому житті, завжди маємо триматись за Господа. Саме Бог був Тим, хто давав відвагу й витривалість мученикам ставати перед царями, переслідувачами і катами. Так само й ми, коли будемо триматись за Господа, як за єдиний якір, нічого і ніколи не зрушить нас з місця. Саме ця віра давала нашим попередникам у часи підпілля, у часи Радянського Союзу бути витривалими. Коли нас зносить праворуч чи ліворуч, то це свідчить, що ми не міцно тримаємось за Господа. Коли на нас щось впливає, щось вибиває з колії, це знову ж показує, що ми мало закорінені в Бозі. Наші прогрішення і падіння вказують на це, що ми не тримаємось за Господа. **Якщо б ми тримались за Нього, то ніхто і ніщо не могли б нас звести з правдивого шляху, ми б завжди перебували з Господом в будь-яких обставинах нашого життя.** Мр.

9, 17-31. «О роде невірний! Доки я буду з вами?»

У Євангелії можемо знайти декілька епізодів, коли Ісус Христос промовляє, здавалось би, досить категорично: коли проганяє продавців із храму, коли називає Петра сатаною чи людей родом невірним. Так відбувається не тому, що Його «довели» і Він емоційно зреагував. Спаситель хоче вказати на основу буття людини – життя вірою. Адже бачимо, що особу Ісуса Христа апостоли прийняли з вірою. Можливо, сьогодні здається дивним, що люди мали нагоду пізнати Христа, але цього не зробили. Адже навколо Нього ходили тисячі, і Юда Іскаріотський був поруч Нього. Але одне – знати про Ісуса Христа, бачити Його, а зовсім інше – повірити в Нього. І це справа кожного з нас. Ми можемо розповісти дуже багато про Спасителя, знаємо правди віри, Символ віри, можемо вживати багато цитат з Євангелія. Але ті слова, з якими Ісус Христос звертався до людей, Він може сказати і до кожного з нас: «О роде невірний!» Бо Він один знає наші серця й те, наскільки в нас слабка віра, наскільки ми не вміємо покладатися на Бога! **Тож, слухаючи це Євангеліє, робімо собі іспит сумління: наскільки ми живемо вірою? Наскільки за нашою вірою Бог може діяти в нашому житті?** - Преосв. Венедикт, єпископ Львівський

Блаженні: це хто?

Блаженні ті, які вміють посміятися з самих себе – бо матимуть радість і потіху протягом усього життя.

Блаженні ті, які не ставляться до себе надто серйозно – за це люди їх шануватимуть.

Блаженні ті, які відрізняють западину від гори – вони

бачитимуть речі у відповідних пропорціях.

Блаженні ті, які відрізняють зрілі овочі від недоспілих і вміють чекати врожайної пори – вони засмакують солодощів зрілості.

Блаженні ті, які нічого не мусять, але багато чого свідомо хочуть – вони зазнають справжньої свободи.

Блаженні ті, які маючи те чи інше, охоче це віддають – вони зазнають смаку більших вартостей.

Блаженні ті, які вміють чекати – бо дочекаються великих дібр.

Блаженні ті, які зрозуміли, що більшим щастям є давати, ніж брати, і служити, ніж приймати служіння – вони знайдуть справжнє щастя.

Блаженні ті, які люблять правду більше, ніж вигоду – вони знайдуть справжні цінності.

Блаженні ті, які знають, що молитва не ґрунтується на почуттях, мисленні та розумінні, – але на щирому відданні себе Богові.

Блаженні ті, які не закривають собою Бога і людей – вони чіткіше бачитимуть правдиву дійсність.

Найбільший вияв вдячності Богові – це радіти тим, що ми маємо Людина, яка досвідчила велику Божу любов та з цього отримала великі ласки, внутрішньо прагне віддячитись своєму Добродію. Ми, люди, свою вдячність один одному виявляємо по-різному: через слова подяки, матеріальні дарування, чи віддячуємось у якийсь духовний спосіб; і таким чином, виявляємо свою прихильність до іншої особи. Але як достойно дякувати Господеві? Адже знаємо, що жодні наші жертви та дарування не можуть зрівнятись із Божою Величністю. Спаситель неодноразово в Євангелії нас закликає, щоб ми уподібнювались до дітей. Дитяча щирість та відкритість повинні бути невід'ємною ознакою нашого християнського життя. У відношенні вдячності дітей та батьків ми можемо побачити, яким правдивим повинне бути і наше відношення до Небесного Отця. Одна мати сказала, що найбільше щастя вона переживає тоді, коли її дитя радіє. Подібно і Господь радіє з того, що ми тішимося Його ласками та даруваннями. Отже, найбільшим виявом вдячності Богові – це радіти тим що ми маємо.

Перенесення мощей во святых отца нашего Никифора, патріярха Царгорода – 26 березня.

Житіє святого Никифора, патріярха Царгородського, подано 2 червня, коли Церква вшановує його пам'ять. Святого Никифора, ревного захисника Христової віри, 26 березня 815 р. за наказом безбожного імператора іконоборця Лева Вірменина було відправлено у вигнання на острів Проконис, де він через 13 років, 2 червня 828 р., помер. Коли з Божою поміччю іконоборська ересь було подолано і свята Церква зажила у мирі, а патріярший престол обійняв св. Методій (замість неповнолітнього царя Михаїла державою тоді управляла його мати Теодора), мощі святого Никифора було перенесено до Царгорода. Патріярх святий Методій особисто, з багатьма єпископами і священниками, прибув на Проконис, і тут у церкві монастиря святого Теодора, побудованого святим Никифором, було знайдено його тіло, що збереглося нетлінним. Щиро помолившись, мощі переклали до нової домовини, яку святий патріярх Методій та єпископи перенесли на корабель і повезли до Царгорода. Домовину з мощами святого зустрівало ціле місто; цар та інші достойники

домовину несли на раменах до церкви святої Софії. Цілий день і цілу ніч не припинялися молитви вірних, а наступного дня вранці мощі перенесено було до церкви святих апостолів. Патріярх Методій відслужив Службу Божу, після чого тіло святого поклали у гріб. Торжество це відбулося 26 березня 846 р., у той самий день і місяць, коли безбожний імператор тридцять один рік тому засудив святого Никифора на вигнання. В часі перенесення святих мощей Бог возвеличив їх багатьма чудесними оздоровленнями хворих.

І. Я. Луцик. "Життя святих, пам'ять яких Українська Греко-Католицька Церква кожного дня впродовж року поминає". Львів, Видавництво «Свічадо», 2013.

Молитви покаяння з канону св. Андрія Критського

Іди, окаянна душе моя, зі своїм тілом: сповідайся Творцеві Твоєму і принеси Богові сльози, через розкаяння. Отче! Змалку я переступаю Твої Заповіді і в гріхах та лінощах проминуло життя моє. Тому взиваю до Тебе: допоможи мені Своєю Милістю хоч тепер підвестися з моїх гріхів.

Подай мені, Спасе, руку, як колись Ти подав її Петрові, і виведи мене, Боже з гріховної безодні. Милість Свою подай мені молитвами Пречистої Матері, яка породила Тебе в чистоті, і молитвами Всіх Святих.

Мене, яки припав духом перед дверима Твого Милосердя, Спасе, не відкинь, як непотрібного слугу, у вічні муки, але перед смертю подай ще, Чоловіколюбне, прощення моїх гріхів. Агнче Божий, який зняв гріхи з усіх людей. Здійми і з мене великий тягар моїх гріхів і, як Милосердний, подаруй мені сльози покаяння.

Ти, Судде й Серцевидче мій, що маєш знову прийти з Ангелами судити весь світ, поглянь милостивим оком на мене. І хоч я більше згрішив, ніж усяка інша людина, не відкинь, а помилуй мене, Господи. Амінь

Мати Божа Неустанної Помочі



Історія ікони: Була колись на Сході в місті Антіохії стародавня ікона Божої Матері. За давнім переказом, цю ікону малював святий апостол і євангелист Лука. Він відтворив на ній справжні риси Божої Матері. У першій половині V століття цариця Пульхерія перенесла цю ікону до Царгорода та збудувала для неї церкву, яку назвали Одигітрією, тобто Провідницею. Згодом почали так називати і саму ікону. Її вшановували не тільки в столиці - слава її поширилась на весь Схід. Згодом ікону почали відмальовувати, а копії під ім'ям Одигітрії, або Провідниці розійшлися по всьому світу. На Русь теж потрапили деякі ікони, наприклад, Смоленська Страсна. 1453 року турки здобули Царгород і разом з іншими

пам'ятками християнської старовини спалили й ікону Одигітрії. Пропала ікона, але збереглися її копії. Однією з таких копій є й наша ікона Матері Божої Неустанної Помочі. Зі збереженого донині опису справжньої Одигітрії можемо стверджувати, що ці обидві ікони були схожими. Про початок існування нашої ікони не знаємо нічого. Перші відомості про неї з'явилися в одній з церков на острові Крит. Як сама Одигітрія, так і її копія були у великій шані й славились чудами. У 1496 році, коли Царгород уже був зайнятий турками, а острів Крит залишався в руках християн, якийсь купець, острів'янин, проник одного разу до церкви, викрав ікону та заховав на своєму кораблі між крамом, аби продати десь за морем. Так Боже Провидіння використало цього грабіжника, щоб врятувати ікону від бусурманів, що опісля зайняли острів. Купець поплив до Італії. В дорозі почалася така буря, що тільки чудом, завдяки Пречистій Діві Марії, він врятувався. Через рік прибув до Рима, столиці християнства, і почав спродувати свій крам. Та раптом важко занедужав, так що мусів перебраться до оселі свого приятеля, де й помер. Перед смертю збагнув свій гріх, покаявся сердечно та просив приятеля, щоби віддав ікону до якоїсь церкви для загального вшанування. Приятель пообіцяв це зробити, однак, піддавшись намові своєї дружини, не додержав обітниці. Не допомогло і те, що Пречиста раз у раз з'являлася уві сні, нагадуючи, щоб повернув їй ікону. Врешті попередила, що за кару він невдовзі помре. Так і сталося. Але це не зломало опору жінки. Аж одного разу явилась Божа Мати малій донечці тієї вдови та промовила: "Скажи мамі, що Мати Божа Неустанної Помочі наказує віддати ікону до церкви. Якщо не послухаєте, всі помрете." Тоді вдова злякалася й виконала волю Божої Матері. 27 березня 1499 року урочисто, у присутності багатьох людей, перенесено ікону до церкви св. Матея, що стояла на Есквілінській горі та належала монахам чину св. Августина. З того часу впродовж 300 літ ікона залишалася у церкві св. Матея, що була відтоді улюбленою святинею римського народу. Діялись там численні чуда. У 1793 році в Римі почалися заворушення. Церкву св. Матея зруйнували а монахи розійшлися по світу. У цій хуртовині ікона зникла, і лише через 70 літ її віднайшли під вівтарем однієї з каплиць. Святіший Отець Папа Пій IX віддав ікону під опіку отцям-редемптористам, що мали церкву неподалік від місця, де розміщувалась колись церква св. Матея. Відтоді щораз більше поширюється вшанування ікони Матері Божої Неустанної Помочі в світі, а сама Божа Мати винагороджує людей численними чудами. І що ще цікаво: не тільки сама римська ікона має таку чудесну силу, але також її копії - скрізь, де вони знаходяться.

Якщо б можна було перерахувати безліч Божих щедрот та зміряти величину Божого милосердя у відношенні до величини й сили гріхів, то треба було б впасти у розпач. Але це певне, що хоч можна зміряти й перерахувати навіть найбільші гріхи, то неможливо зміряти Божого милосердя та порохувати Його щедрот. Тому пора не на розпуку, а на пізнання Божого милосердя, на визнання та осуд гріхів, прощення яких дається у Крові Христа.

- (св. Василій Великий, КПр. 13).